

# ماتیلدا

رولد دال

تصویرگر: کوئنتین بلیک  
ترجمه‌ی شهلا طهماسبی

شورای کتاب کودک در سال ۱۳۸۴، با اهدای پلاک مفرغی،  
خانم شهلا طهماسبی را به عنوان مترجم برگزیده انتخاب کرد.



کتاب مریم (وابسته به نشرمرکز)

## فهرست

۱	کتابخوان
۱۵	آقای ورم وود فروشنده بزرگ اتومبیل
۲۳	کلاه و چسب سوپر
۳۰	روح
۴۰	علم حساب
۴۷	مرد موپلاتینی
۵۵	دوشیزه هانی
۷۰	ترانچ بول
۷۸	والدین
۸۷	پرتاب وزنه
۱۰۲	بروس باگتروتر و کیک
۱۱۷	لَوندر
۱۲۴	امتحان هفتگی
۱۴۱	نخستین معجزه
۱۵۱	دومین معجزه
۱۵۸	کلبه دوشیزه هانی
۱۷۳	داستان دوشیزه هانی
۱۸۶	نام‌ها
۱۹۰	تمرین
۱۹۵	سومین معجزه
۲۰۶	خانه تازه



## کتابخوان

پدر و مادرها موجودات عجیبی هستند. حتی وقتی بچه‌شان شبیه به یک تاول کوچک و فوق‌العاده زشت است، باز هم فکر می‌کنند که او نظیر ندارد.

والدین عجیب‌تر از این هم پیدا می‌شوند. بعضی‌ها به قدری مست غرور می‌شوند که واقعاً باورش‌شان می‌شود که بچه‌شان نابغه است.

خوب، تا اینجا قضیه عیب‌چندانی ندارد، این رسم روزگار است. اما وقتی که این‌طور آدم‌ها درباره‌ی هوش و استعداد بچه‌های نفرت‌انگیزشان داد سخن می‌دهند، آدم آن‌قدر کفرش درمی‌آید، که دلش می‌خواهد فریاد بکشد «لطفاً یک لگن بیاورید، دارم بالا می‌آورم!».

البته، گوش معلم‌ها از این حرف‌های مفت والدین پرافاده پر است، اما موقع نوشتن گزارش ثلث آخر، حسابی تلافی‌اش را درمی‌آورند. اگر من معلم بودم آشی برای بچه‌های این والدین از خود راضی می‌بختم که روی آن یک کله و جب روغن داشته باشد. مثلاً می‌نوشتم: آقا زاده‌ی شما ما کسیمیلیان یک کله پوک به تمام معنی است. امیدوارم شما یک کسب و کار آبا و اجدادی داشته

## درباره‌ی نویسنده

رولد دال نروژی تبار بود، اما در انگلستان به دنیا آمد و همانجا تحصیل کرد. در هجده سالگی برای کار در شرکت نفت شل به آفریقا رفت. با شروع جنگ جهانی دوم به عنوان خلبان جنگی به نیروی هوایی انگلستان پیوست و در لیبی و یونان و سوریه خدمت کرد. مدتی بعد در واشنگتن با سمت دستیار وابسته سیاسی نیروی هوایی به کار مشغول شد و از همان زمان به نوشتن داستان‌های کوتاه روی آورد که شهرت بسیار برای او به همراه داشت. رولد دال به شیوه‌ای طنزآمیز و بدیع و در فضایی آمیخته با تخیل و واقعیت و استعاره به طرح مسائل تربیتی اجتماعی نسل جدید می‌پردازد. سبک نگارش او بسیار غنی و مفرح است. قصه‌های دال لحنی تند و تهاجمی و در عین حال شیرین و پرکشش دارد و خواننده را کلمه به کلمه به دنبال خود می‌کشد. او یکی از موفق‌ترین نویسندگان کتابهای کودک و نوجوان است که کودکان سراسر جهان کتابهایش را خوانده‌اند و بسیاری از جایزه‌های معروف جهانی به این کتابها تعلق گرفته است. از آثار او می‌توان از چارلی و کارخانه شکلات‌سازی، جادوگرها، ماتیلدا، سفر تک‌نفره، هلوی غول‌پیکر، داروی معجزه‌گر، خانواده آقای ابله، آقای روباه شگفت‌انگیز، سال من، چارلی و آسانسور بزرگ شیشه‌ای، دنی قهرمان جهان، غول بزرگ مهربان، پسر که همه‌ی این کتاب‌ها را نشر مرکز منتشر کرده است نام برد. نشر مرکز چهار مجموعه از داستانهای کوتاه او برای بزرگسالان را نیز با نامهای زن صاحبخانه، دیروز زیبا بود، بانوی من قمری من، و پیشخدمت منتشر کرده است.